

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25

* * * * *

(Audience applause.)

MR. SALVADOR: Thank you very much for the panel and their presentations. We're making good time. We have about 30 minutes for question-and-answer.

I just wanted to thank Lillian for a very interesting presentation (indiscernible).

You have been listening this morning to Dr. Hilda Heine and the previous panels feature various formats to increase effective communications. And I think you see in the success of these programs how the use of -- the creative use of various technology allows us to become successful in terms of spreading information out.

And I think at one level, at a very fundamental level, early last year before Nainoa Thompson set sail to Micronesia and Japan, he came to Micronesia Community Network to recruit young people to go with him, as well as to communicate with us on various ways of learning protocols (indiscernible) and stuff.

And I remember making the comment. I said, this is very important for us (indiscernible) features a lot of very important things in terms of cultural (indiscernible) knowledge to circulate across the Pacific. And that here we are in Hawai`i using the generosity and the assistance of Hawaiians to (indiscernible) some of them to learn the celestial navigation.

1 And many of our Micronesian migrants are here seeking out
2 extensive services to employ themselves.

3 And so we see once again a circulation of ideas
4 and wisdom and things like that. I think at a very fundamental
5 level, this is how we ought to view the ethical use of
6 communication so that we ourselves ask not people from
7 (indiscernible) Samoa, but Micronesia, but Pacific `ohana.

8 Hawaiians have a word for the whole Pacific
9 (indiscernible), one Pacific family. And I tried to feature
10 that in all of my teaching at the school by looking at the
11 waters, Pacific Ocean, not as a separating us, but it's actually
12 uniting us in many ways.

13 (Indiscernible) at the university ought to look
14 at, if you haven't done so, (indiscernible), conceptualize
15 (indiscernible) ohana in (indiscernible).

16 So thank you for the panels once again for your
17 interesting insights, and we have 30 minutes to have questions.
18 (Indiscernible) sideways. Questions and to the point. Mahalo.

19 (Break in proceedings.)

20 UNIDENTIFIED MALE AUDIENCE MEMBER: You can't run a
21 meaningful long-term program on volunteer. What I didn't hear
22 was -- and this is going to sound terribly capitalistic -- but I
23 was wondering has anybody approached the Dish Network as a way
24 of hitting every single island who wants to participate and sell
25 something to them, both as product, but also things you might

1 make -- like some of the things in here, and have them sell them
2 internationally.

3 And what you end up doing is setting up a network
4 that they're subsidizing and you're benefitting from.
5 Otherwise, it seems you have a lot of volunteers standing in
6 line waiting to say their half an hour of the same thing.

7 UNIDENTIFIED FEMALE PANELIST: (Indiscernible) a
8 little bit. Very good point and point well taken. Thank you.

9 Pacific Voices just recently -- because we're now
10 the (indiscernible) on the (indiscernible) we get a small
11 stipend for that service, which we're hoping to use to help
12 students, you know, with pocket money, but for inputting work.
13 And so in order to receive that money, we had to organize
14 ourselves as a business so that we could open up a bank account.
15 This has happened in the last week or two.

16 So maybe we're in the right direction. But we
17 need money.

18 UNIDENTIFIED MALE SPEAKER: I guess what you're saying
19 exactly right. We need the money to operate. But if you're
20 looking at it from a culture perspective, you need the people's
21 trust. (Indiscernible) to sell them something, you
22 (indiscernible). In fact, we also (indiscernible). That's
23 true. We need the money.

24 For myself, I decided that very long time ago. I
25 mean, trying to do something, even if I'm far away from the

1 islands, trying to think to do something. That itself, that
2 means something. It may not be monetary, but it's something.

3 As a point of information, you know the Hawai`i
4 Alliance For Community-Based Economic Development? They provide
5 training for (indiscernible) organize themselves as businesses.
6 And they provide a training to Micronesians (indiscernible)
7 before with the community connections programs. And what they
8 do is they teach you how to envision a business model and create
9 one using what --.

10 They do something very interesting the way that
11 the U.S. Census doesn't do which is they call it drilling down
12 or something, where the U.S. Census tracks a number of important
13 information, but they fail to capture information that may
14 relate to various ethnicities or their spending habits.

15 And they brought this person from North Carolina
16 to teach us about how to drill down, get information about who,
17 what ethnicities live in what district of Honolulu and how to
18 conceptualize their spending habits and so that we can use
19 whatever the expertise in terms of (indiscernible) in terms to
20 support, you know, sustaining low income.

21 That and many, I think -- and Pacific Business
22 Gateway -- Pacific Gateway? Pacific Gateway also provides a
23 number of things, like (indiscernible) we need for business
24 credits, businesses. And we also look for other supports.
25 Anybody? Any other questions, please?

1 UNIDENTIFIED FEMALE AUDIENCE MEMBER: I work for the
2 Department of Health under (indiscernible) for prevention. The
3 things that we deal with are very, very sensitive culturally --
4 not just for the Pacific islands, but even more so, I think,
5 than in our American population.

6 And I'm trying to gather some materials, printed
7 materials. So I reached out to some of our colleagues in the
8 Pacific Rim especially, and have given me some translated
9 materials. One of the things that I'm trying to grapple with is
10 how do I know that those translated materials are good enough,
11 sensitive enough, reach out the vast majority of the population,
12 given that it will be translated, say, in Chuukese, Pohnpeian,
13 and Marshallese?

14 So I guess I'm seeking for guidelines as to how
15 or what could I say would be a good printed translation of the
16 materials.

17 UNIDENTIFIED MALE SPEAKER: Thank you for the
18 question. Right now, we don't have a pool of translators or
19 interpreters that could help you out. What the other
20 departments, I know that they're doing, is rely on who they
21 know. Sometimes Barbara calling me up and say can you get me
22 this brochure or can you translate this brochure out? And she
23 will put it side by side with what she get and see if the
24 translations match.

25 You could probably call on (indiscernible) at

1 (indiscernible) and see if they can help you out on the public
2 brochures. I know there are some Chuukese down at Kalihi-Palama
3 that could also help you out in looking at the translation, what
4 you got, in English or in whatever language you get.

5 They also have some interpreters up at
6 (indiscernible) that could also help you out. Of course, I know
7 it's gonna cost some money. It seems like that's the trend
8 nowadays. (Indiscernible) cost you money. But that's the best
9 thing we got right now.

10 We don't have any interpreters at Catholic
11 Charity that could tell you to come and see us. But if you
12 could -- if it's not in a rush, we could probably help you out
13 to look at what brochure you got and make sure it's translated
14 correctly. Does that answer your question? Thank you.

15 MR. SALVADOR: Another thing is a woman from Chuuk
16 actually has a translation business here in. (Indiscernible).
17 I don't know if she's here, but she's created her own Chuukese
18 translation service. I don't know for Marshallese. But you'd
19 also contact the leaders of these two groups.

20 Knowing and hearing that a lot of us are already
21 stressed out and spreading ourselves with many activities, I
22 think we can redirect it to others in the community who may be
23 the -- the opportunity. So please contact the leaders of the
24 two groups. Anybody else?

25 UNIDENTIFIED FEMALE SPEAKER: I think that's a very

1 important question. When I was working here, we did get a lot
2 of requests for translations as well as (indiscernible)
3 translations. And at the time, I think there wasn't any
4 training that was being conducted to help with translation.

5 Right now, I think there are more people being
6 organized. I know there's a group of Marshallese women that are
7 trying to work together to translate concepts in a consistent
8 manner because there are different interpretations of words and
9 concepts sometimes. And so your question about verifying
10 whether the translation is correct is really important.

11 And we see ones that are not necessarily good
12 because they send them out. And there are (indiscernible)
13 materials, they send it out on the internet and then anybody
14 can, you know, respond to that (indiscernible) and translate the
15 materials.

16 So you need to be making sure that what you're
17 getting is the correct translation. And I know I
18 (indiscernible) a number of these translations, especially
19 education materials. We have to send these materials back to
20 the education specialists in the different language groups to
21 verify translations (voice fades) make sure that the translation
22 is correct.

23 And (indiscernible) has taken place. But I think
24 here it needs to be organized. I hope that from this
25 conference, more of this organized strategies approaching these

1 kinds of what issues would come as result. We really need to
2 have good translated materials and insuring that there is this
3 (indiscernible) go out there. But (indiscernible) of translated
4 materials. That was an important question, thank you.

5 UNIDENTIFIED FEMALE AUDIENCE MEMBER: I have a
6 question. One of things you brought up was about the churches.
7 And I wanted to find out because I know here we've had a lot of
8 networking with churches and made a lot of impact here. Like
9 when we had the huge ice epidemic, a lot of churches on the
10 Windward side got together and really started, you know, doing
11 sign waving and all that. We started to see a lot of change on
12 that side of the island.

13 I wanted to find out, like, the pastors here that
14 are Chuukese, like do they network together and do they come
15 together? Because you guys mentioned about the churches coming
16 and maybe being a part of making changes.

17 UNIDENTIFIED MALE SPEAKER: (Indiscernible) going to
18 talk on it. Reverend (indiscernible) is the vice president in
19 our Chuukese Pastoral Congregation in Hawai`i, consists of
20 121 congregations. We met quarterly and just about sometimes
21 every month.

22 To answer your questions, yes, we do. We could
23 help you out whatever information you want to put it out there.
24 Like earlier, before I come on -- (indiscernible). Oh, I'm
25 sorry, the boss is here.

1 They're working with Pact. Right now Pact is
2 working with the pastors from Chuuk. We're trying to get an
3 eight weeks' program to be announced in the churches. I haven't
4 really looked at the program. I'm sorry.

5 But it has something to do on how to get the kids
6 ready for their school. I know the first Sundays, they need the
7 paperworks all done and all that, yeah? Because back home, you
8 know, when you go to school, they don't (indiscernible) your
9 supplies and make sure. You just come and sit (indiscernible).

10 Over here, when you come over here, you got the
11 shock of your life. (Audience interruption) long list and tells
12 you exactly how many pieces of notebooks you gonna have, how
13 many pencils you gonna have. You gotta write your name on it.
14 How many folders you gonna have -- and I think you're in college
15 already.

16 (Indiscernible) the stuff, thank you.
17 (Indiscernible) getting the things together. We haven't get on
18 it yet, but very soon. Very, very soon. 'Cause on the 7th, the
19 (indiscernible) gonna meet again and analyze, make sure the
20 papers is right and the wording is right. And we're aiming
21 for -- what are we aiming? At the end of this month, yeah? We
22 want it on the radio and to the pastors. There you go. Thank
23 you for the question. Appreciate it.

24 UNIDENTIFIED MALE SPEAKER: I want to share something
25 really quickly. One initiative that the Micronesian church

1 ministers have been doing was to organize and meet on the issue
2 of violence to Micronesian youth and Samoan youth. You know,
3 you heard about the deaths that happened on the public housing.
4 And I attended a couple of their meetings, but I wasn't able to
5 continue. I don't know if they're still active.

6 But they were meeting, getting the church
7 ministers to work with their youth to create positive, I guess,
8 in working with other cultures instead of engaging in violence.
9 (Indiscernible) and others from the Micronesians United may know
10 more about those. Next question.

11 UNIDENTIFIED FEMALE AUDIENCE MEMBER: Aloha. I'm from
12 the Department of the Attorney General (indiscernible)
13 prevention. And I just have a question.

14 I'm interested in learning about Micronesian
15 (indiscernible). (Indiscernible) share (voice fades.) I'm
16 interested in learning about Micronesian artwork or handwork or
17 just be able to get a feel of it. I was wondering if you guys
18 could provide some resources where I can (voice fading).

19 My second question also is voyaging or
20 navigation, like, values? Is that the common thing throughout
21 all the islands?

22 UNIDENTIFIED MALE SPEAKER: I think the airlines is
23 faster. Yes, we do. Yes, we do. Navigation is our very
24 important -- one of the most important areas (indiscernible)
25 studies as far as I'm talking about Chuuk especially. We have a

1 lot of people that, they have that knowledge.

2 And to answer your question, ma'am, when Hilda
3 was talking early today, I really appreciate what she was saying
4 because those are some of the places or areas of knowledge that
5 we got to worry about that is fading out. These generations
6 nowadays, all they think about is driving an SUV and all that
7 (audience interruption) a motorboat. And they forget about the
8 stars and the celestials that our ancestors knows about.

9 Maybe -- I don't know if you probably want to
10 hook up with some of the people. I know a guy over here. He's
11 the one that do the chanting before we led the (indiscernible)
12 His name is (indiscernible). He's a very (indiscernible) guy in
13 that kind of area. You might want to hook up with him and see
14 (indiscernible) tell you about resources who you could contact.
15 And I think (indiscernible), she probably knows some because I
16 know the area of the islands of Chuuks are very first in that
17 kind of stuff.

18 I hope that answer your question. I'm just
19 trying to --.

20 UNIDENTIFIED FEMALE SPEAKER: I only speak for the
21 Marshall Islands in terms of navigation. It's an area of high
22 interest, especially lately we've had kind of a revival of
23 navigation.

24 We have a new project called (indiscernible), WAM
25 for short. And they're doing training for other school youth in

1 navigational skills, building canoes traditional-style, and also
2 sailing.

3 And then over the past several years, we've had
4 races, what you call those, outrigger races held in the islands.
5 And that is where a lot of interest on folks or young men and
6 older men who build their own canoes and to learn to sail. So
7 that is -- I think we're seeing a revival of navigational skills
8 and interest, at least in the Marshall Islands.

9 With respect to your other question about art, I
10 guess art for us would be crafts because that's kind of the -- I
11 mean, we have, I guess, everything that's a purpose in our
12 culture. And so there's more utility in the art than anything
13 else.

14 Marshallese are well known for their crafts, well
15 known around the Pacific. And I think there are web sites that
16 you can actually go and see. I don't have that right here with
17 me. But I can look for web sites to share with you so you can
18 go there and look for that. I hope that answer your question.

19 UNIDENTIFIED FEMALE SPEAKER: (Not speaking in
20 microphone.) I think (indiscernible) to add. I believe the
21 Bishop Museum has a small (indiscernible) Handcrafts.

22 UNIDENTIFIED MALE SPEAKER: We have about five
23 minutes. I wanted to say something -- also be fast.
24 Especially, I think we ought to summarize in terms of what we've
25 learned and the usefulness of what we gained from here.

1 We know that there's two Micronesian
2 organizations, and there's a lot of expressions of need in terms
3 of working with Micronesian students and others in the
4 Micronesian community. So perhaps (indiscernible) happen is for
5 us to know the contact information of these two organizations
6 and to go (indiscernible) leaders and to suggest ways in
7 which -- I think the follow up to this, which is maybe a bunch
8 of smaller groups where we get down and work on creating
9 programs or creating collaborations. So (indiscernible) the
10 future.

11 I appreciated the fact that the purpose of this
12 conference was to gather information that might be of use to the
13 leaders of the State of Hawai`i. But I think we ought to use
14 those in ways that really help local groups.

15 So we have, I think, (indiscernible) there. He
16 represents Micronesians United. So talk to him about getting
17 the address. And of course, you know, Canisius Filibert have
18 information for Micronesians United.

19 We have a person, James Naich. Do you have any
20 to say?

21 MR. NAICH: Yes. Thank you. (Indiscernible)
22 Washington, D.C. If I may, again, just -- if I can just add on
23 what Lillian said in regards to the use of ICT or information
24 technology in education as well as in the use of indigenous
25 language (indiscernible) in terms of (indiscernible).

1 I remember in 2004 when we met in Geneva. There
2 is a growing awareness of the need to preserve the indigenous
3 lands. Under the UN sponsorship, there has been a series of
4 meetings, and I was very pleased to see Lillian and a group of
5 students from the University of Hawai'i represented at that
6 meeting. So UNESCO is very much involved in that effort. So
7 maybe your group can also get in touch with UNESCO in terms of
8 assistance.

9 So the reason, I think, in participating in this
10 series of meetings, why it's most relevant to this conference is
11 that at one level we're talking about (indiscernible), moving
12 away from our culture, our place of birth. And at the same
13 time, there is also sense of attachment, for us attached onto
14 something. So the need to preserve our indigenous land, our
15 cultures, is important. And ICT or information technology is
16 one way of doing it as Lillian pointed out.

17 So the second point I wanted to make -- there was
18 a question about navigation. Yes, it is an important part of
19 our culture. It's not just the substance of navigation. But it
20 is a discipline. It's the way we are trained to take, to
21 behave, to conduct ourselves, and to preserve our existence as
22 an island people, as a seafaring people. So to me, navigation
23 is still important, not just because of the substance
24 (indiscernible) how to sail from one island to the other, but
25 it's a way of thinking. It's a discipline. Thank you.